

nickelodeon™

降世神通

# AVATAR

THE LAST AIRBENDER™

תורגם על ידי יוסף חי  
האוש  
עבור אתר אולט סאב



THE SEARCH · PART ONE

nickelodeon™

降世神通

AVATAR

THE LAST AIRBENDER™

Created by

Bryan Konietzko

Michael Dante DiMartino

אולט סאב

yosef801

יוסף חי האוש



**nickelodeon**

降世神通

# AVATAR

THE LAST AIRBENDER

החיפוש - חלק 1

script

**GENE LUEN YANG**

art and cover

**GURHIRU**

lettering

**MICHAEL HEISLER**

יוסף חי האוש



DARK HORSE BOOKS

**תרגום:  
אולט סאב**

**publisher  
MIKE RICHARDSON**

**collection designer  
JUSTIN COUCH**

**assistant editors  
SHANTEL LAROCQUE and IAN TUCKER**

**editor  
DAVE MARSHALL**



**Nickelodeon Avatar: The Last Airbender™—The Search Part 1**

© 2013 Viacom International, Inc. All rights reserved. Nickelodeon, Nickelodeon Avatar: The Last Airbender, and all related titles, logos, and characters are trademarks of Viacom International, Inc. All other material, unless otherwise specified, is © 2013 Dark Horse Comics, Inc. Dark Horse Books® and the Dark Horse logo are registered trademarks of Dark Horse Comics, Inc. All rights reserved. No portion of this publication may be reproduced or transmitted, in any form or by any means, without the express written permission of Dark Horse Comics, Inc. Names, characters, places, and incidents featured in this publication either are the product of the authors' imaginations or are used fictitiously. Any resemblance to actual persons (living or dead), events, institutions, or locales, without satiric intent, is coincidental.

Special thanks to Linda Lee, Kat van Dam, James Salerno,  
and Joan Hilty at Nickelodeon, and to Bryan Konietzko  
and Michael Dante DiMartino.

Published by  
**Dark Horse Books**  
A division of  
Dark Horse Comics, Inc.  
10956 SE Main Street  
Milwaukie, OR 97222

**DarkHorse.com  
Nick.com**

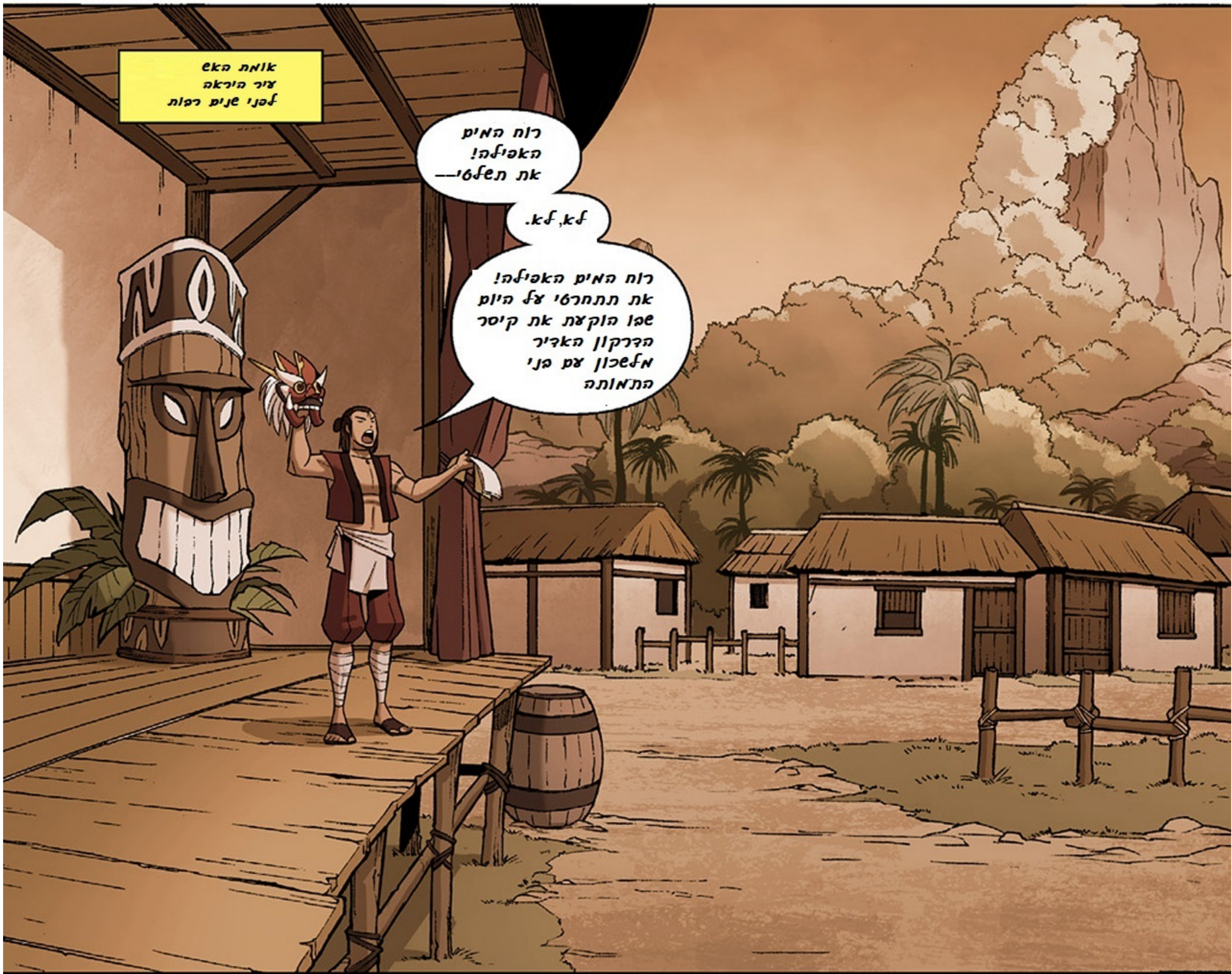
To find a comics shop in your area, call the Comic Shop  
Locator Service toll-free at (888) 266-4226.

First edition: March 2013  
ISBN 978-1-61655-054-7

1 3 5 7 9 10 8 6 4 2

Printed in China.

"חכה. אני רוצה לדעת הכל"  
 "הכל?"  
 "הכל"  
 "השפילק יקירי, אני אתחיל מהתחלה"







את! את יודעת מה זה  
אומר? אני סוף סוף  
אזכה להשיב את  
השאיפה שלי ולנסק  
אותך מול כל הכפר!



קדימה, פואי  
אז נתאמן!

~אנה~



לחשוב שנלכדתי האזן של  
בן תמותה את נתת לי את  
ליבק בחפץ לפי כל מה  
שאני יכול לעשות זה לתת  
לב את המחשבות שלי!

רק אחרי שהכבוד  
שלך היה שקוצ פסקר  
אתה סוף הפחנת  
באסירות שלי!

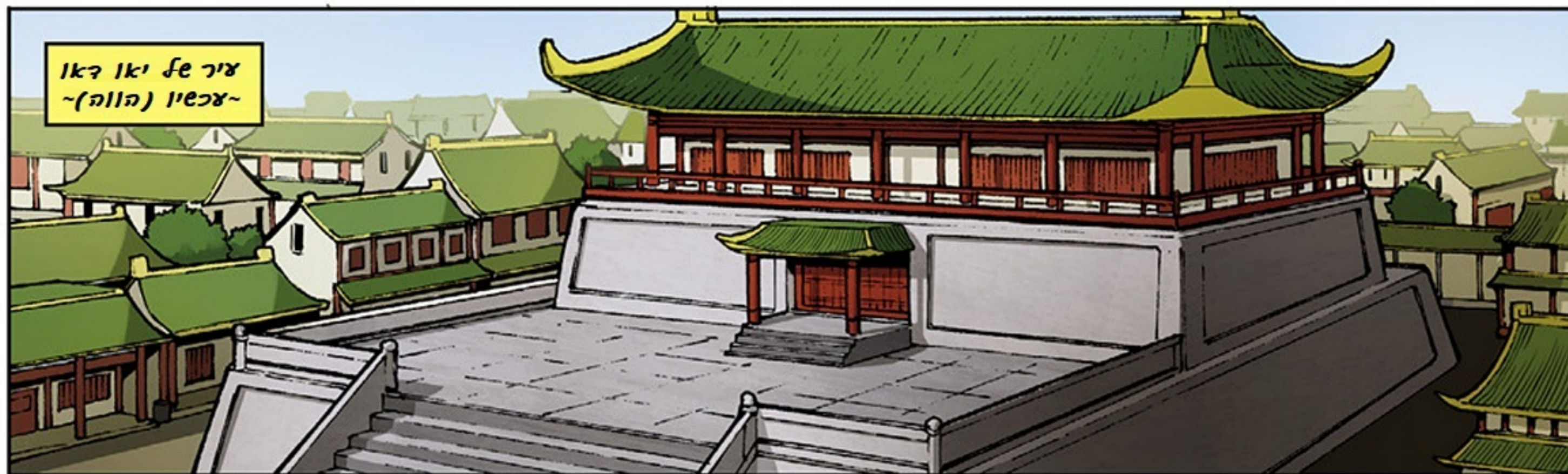


איי! נשיקת  
אסובה היא  
מכף ארמיה









ציר של יא דא  
-צכשו (הוה)-



פאה  
פאה פאה  
פאה

תזכיר לי שם, איך  
המלכה המצמק  
הזה אמר לצורך  
לנו לפתור מה  
צלינו לעשות עם  
יא דא?



הוא את המוחים  
מהמשה לפני השמים  
של המלכות הצתיקות.  
מלך הארמה חושב אנתנו  
צריכים ללמוד מחוכמת  
הצפר כדי לפנות את  
החברה של הצתיק



כן, אני מסכים.  
אנתנו צריכים  
דרך חדשה איך  
לראות את  
ארצות האו—

אפילו את  
מצמק אותי  
עד המוות?

פאה פאה  
פאה פאה





פרופסור, אתה יכול  
בקשה לחזור שם  
צ'ל הח'ק האחרון?



אויש. מתפארים  
הם מתפארים  
אחרי הכל. אפילו  
אם הם השולטים  
צ'ל הארץ



אני הסברתי!  
הנסיך לוקו.  
שפילוסופיה  
הצתיקה של  
ממלכת האדמה

משמעותה של  
משמחה היא  
"אומה קטנה"  
ושל האומה  
"משמחה גדולה"

הפנת?



כשהוא מתייחס  
למשמחה שלו  
ככבוד. המנהיג  
לומר לתנהיג את  
האומה שלו ככבוד



באה  
באה באה  
באה

לוקו, הכל  
בסדר?



אתה  
הקשמת לזו?

ניסיתי, אבל כל  
מה שמצטי לה  
"באה באה באה"



הכנסתי את אבא שלי  
לכלא, שמתי את אחותי  
במוסד, אמא שלי  
מארכת כבר שנים.

מה זה אמר  
על האומה שלי?



לוקו, זה לא  
מה שאתה—

הבן אדם הזה  
הוא סתם יהיר!  
רק אנשים כמו  
קאטרה מקשיבים  
לו ברצינות







פתי תפאני  
כלפי האורחית  
את הכבוד  
הראוי להם



פאיט האט  
אנאן!

לירסה, אדלפת  
לראות אותך  
ל... תני לי



לינלוק, אישקט אידלה  
ילדה אפילו יותר יפה  
מהפרחית שלה

לוקח לנו כל כך הרבה זמן  
למצוא צאצאית של אווסאר  
רוקו, כאילו הוא רצה  
להחביא אותך מאיתנו



חכמי אומת האט אחרו לי  
איווד של פני עם הנכדה  
של אווסאר רוקו יצור שולפת  
חוקה תפסית את פליטת  
עם לאחר שאני לא אהיה



לירסה, שאני אציל  
אותך לנסיק האט  
אנא, פני השני

הוא פהחלס  
מתאים לך.





המפגש צה לך רק טוב. אתה נראה יותר אופטימי מברק כאלף-פרטיל, אני יותר קודר?

אני לא אחרתי את זה. אני שמחה שחזרת לצ'מק לוקו



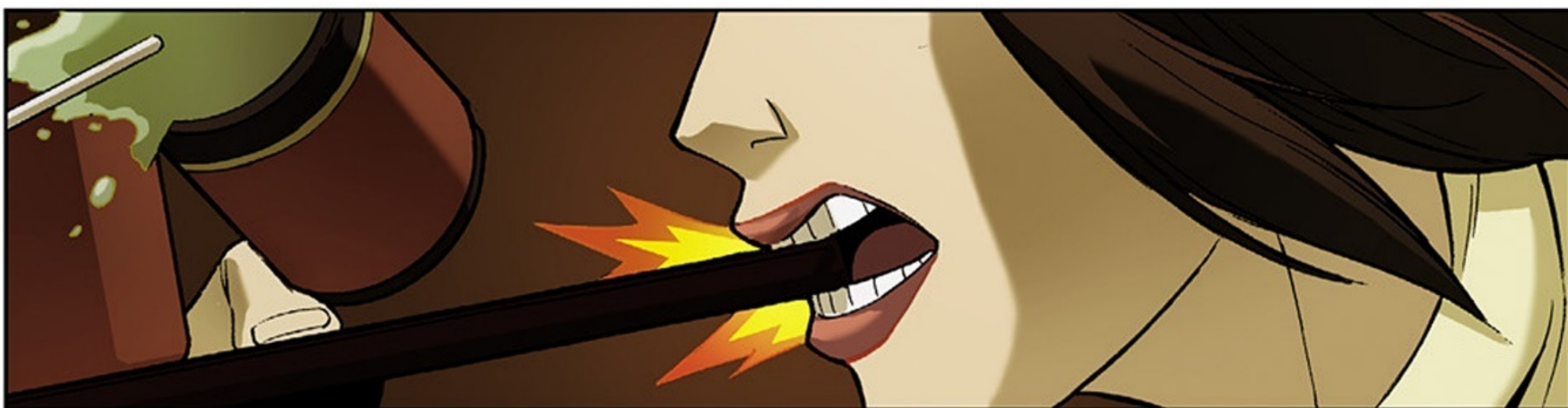
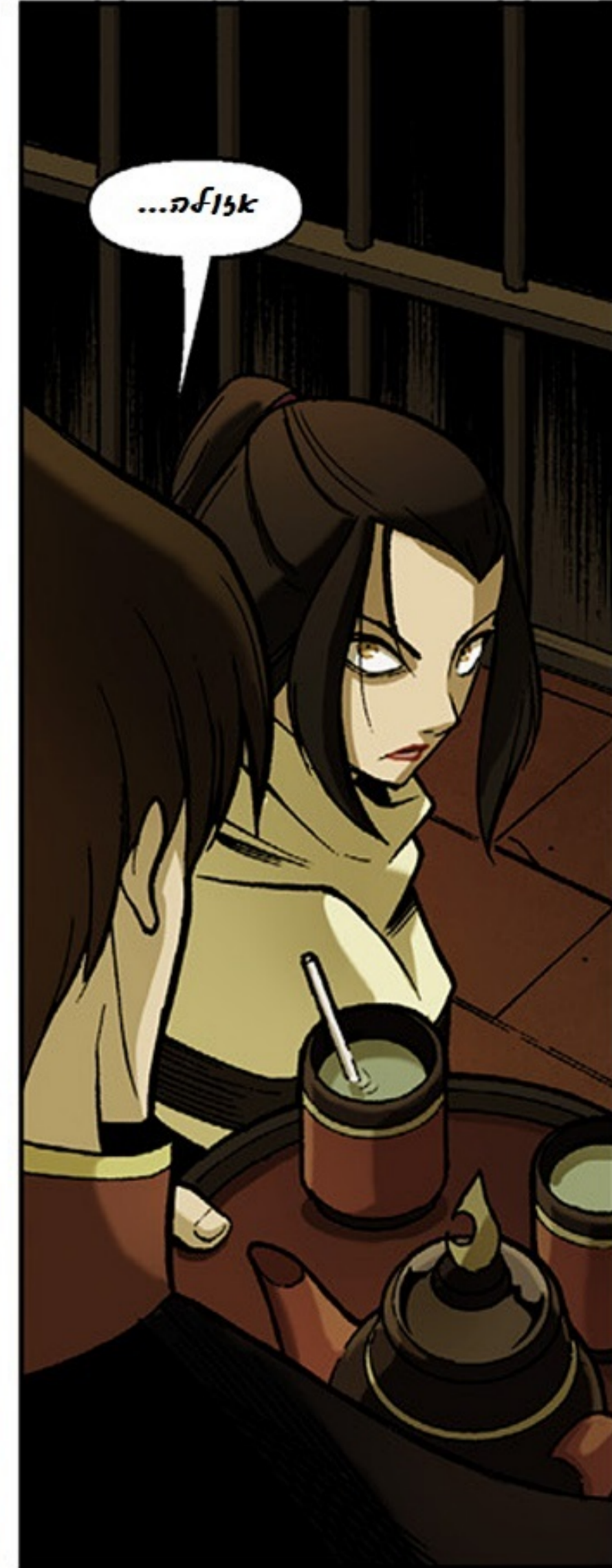
אנך רוצה שהציר יו דאו תהיה הדואמה לציר חדשה שתכיל פתוכה את ארבעת האומות

זה נשמע נהדר

זה נשמע אידיאלי



אבל אולי הצולט יוכל להשתמש בקצת יותר אידיאליזם





איך אתה מצפה ממני  
לשתות תה כשאני  
לפוסה ככה?! לזנו,  
אתה רוזה לראות  
אתי שותה את התה  
כמו כלבאפה?!

לא, אני...!

לוקו!

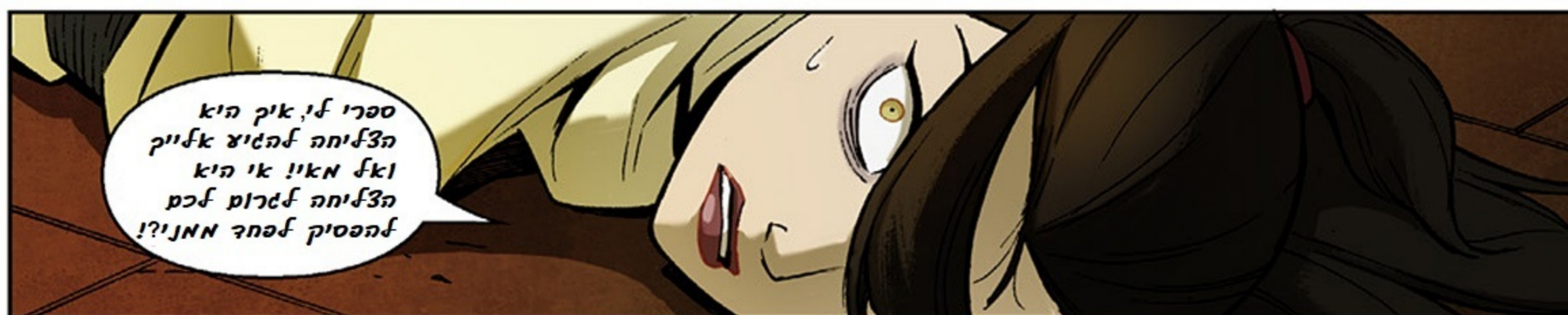


THOK!  
THOK!

היא כבר קטורה, את  
לא צריכה לחסוק  
לה את הצי



אני חפרתי  
לשפך תאי אי



ספרי לי איך היא  
הצליחה להשיג אריק  
ואז מאי אי היא  
הצליחה לשרוק לכת  
להפסיק לפחד ממני?!



תאי לי סוקי,  
תנו לי לטפל  
בזה

את לא מדברת  
בהשיון, אנואה!



את ואבא נפגשים  
לאחר שנה שלא  
נפגשתי, אני יודע שנה  
לא פתנאית הכי טובים

חשתי שנה יצאה  
את זה קצת יותר  
מכאן...

אתה רוצה כבוד?  
אל תן לי ולאבא  
לדבר כמו סתם  
שני בני אדם

פטריות!

א...א

פטר



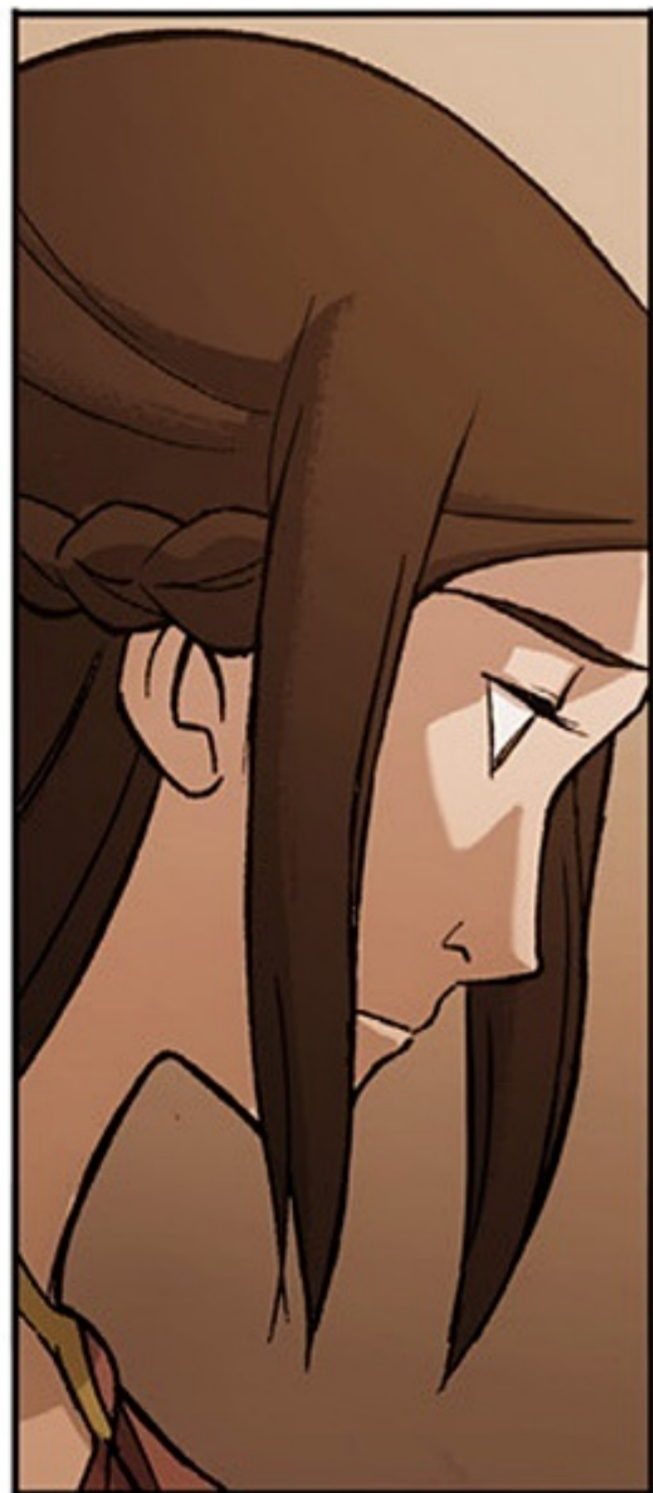
אתה  
פסוח  
לשבי  
זה?

ניתן להם חצי  
שעה

פראג שחוק לה חצי  
ואבא שלי איבד את  
הכסות אק שלו, הם  
יכולים רק לדבר.

אוקה את זה או לא,  
אנולה היא הסיכוי  
הכי טוב שלי למצוא  
את אמא שלי

היא טובה, אתה  
יודע. אני מצולק  
לא הפסקתי  
לפחד ממנה



ילדה יקרה, אחרי שגילת בפכר  
שמצא על ספצה, אני בטוח  
כתעזי לארמון את תצריכי  
את הנחות שלו. אני בטוח  
שהנסיך אנאי ישחח—

לירסה!  
לירסה!



מה קורה כאן?

אינה אלנה אחך  
צומך פאמצ  
הדרך וחוסך לנו  
אותה!



e-e-פיס האס אלון  
פכררה פק נמצאת...  
אהפת האמת פלי!  
עם כל הכבוד, אני לא  
יכול לתת לך ל-לקחת  
אתה ממני!!

הע הנשק  
לי היחיד שיש  
נו סוס של  
פדיחה?  
ראש מה  
החרבות האלו?  
פדיחה?

HA HA HA HA HA!

תורטם על יקי אולס סאפי!





תמיד להקט  
להפסיק,  
אלואי!

הוא חקר ילדות  
שלי הוא...  
הוא מופלא!

אני אצרוק לו  
ללכת. אבל אתה  
חייב להפסיק לי  
שהוא לא יפגע,  
בסופי. א-אה...

...אהוי

מספיק!



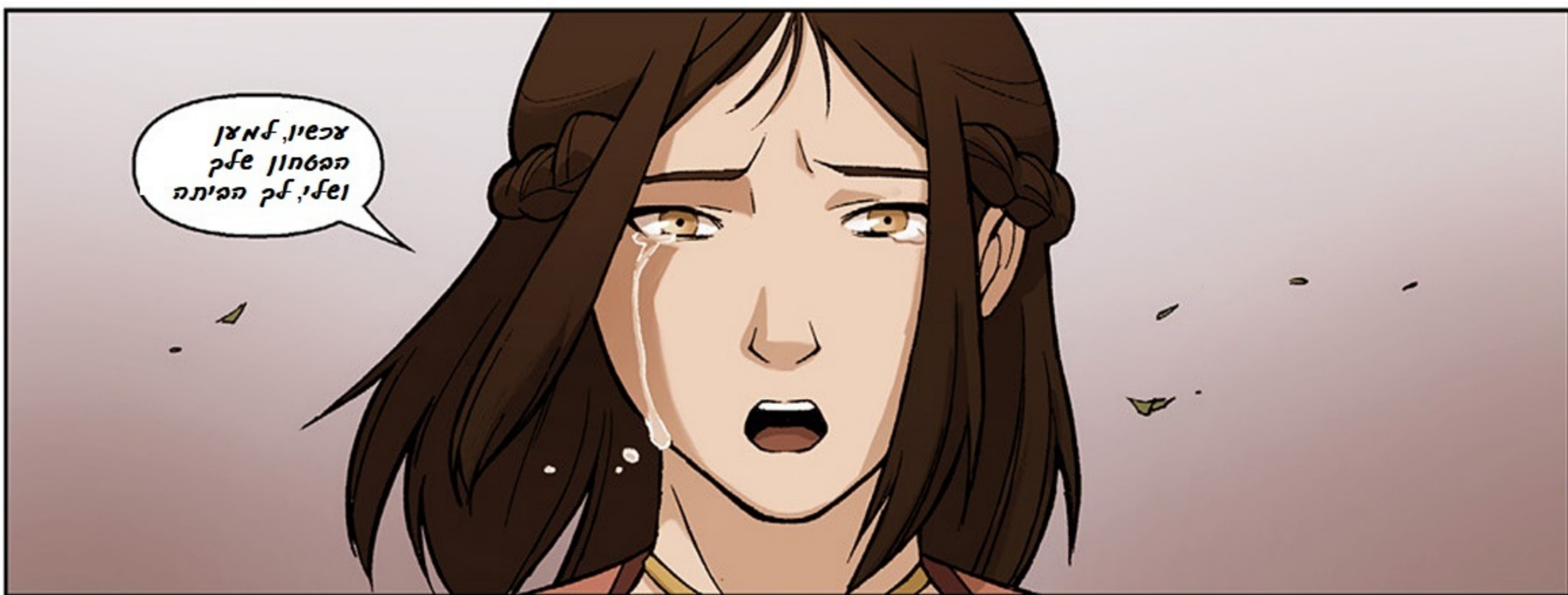
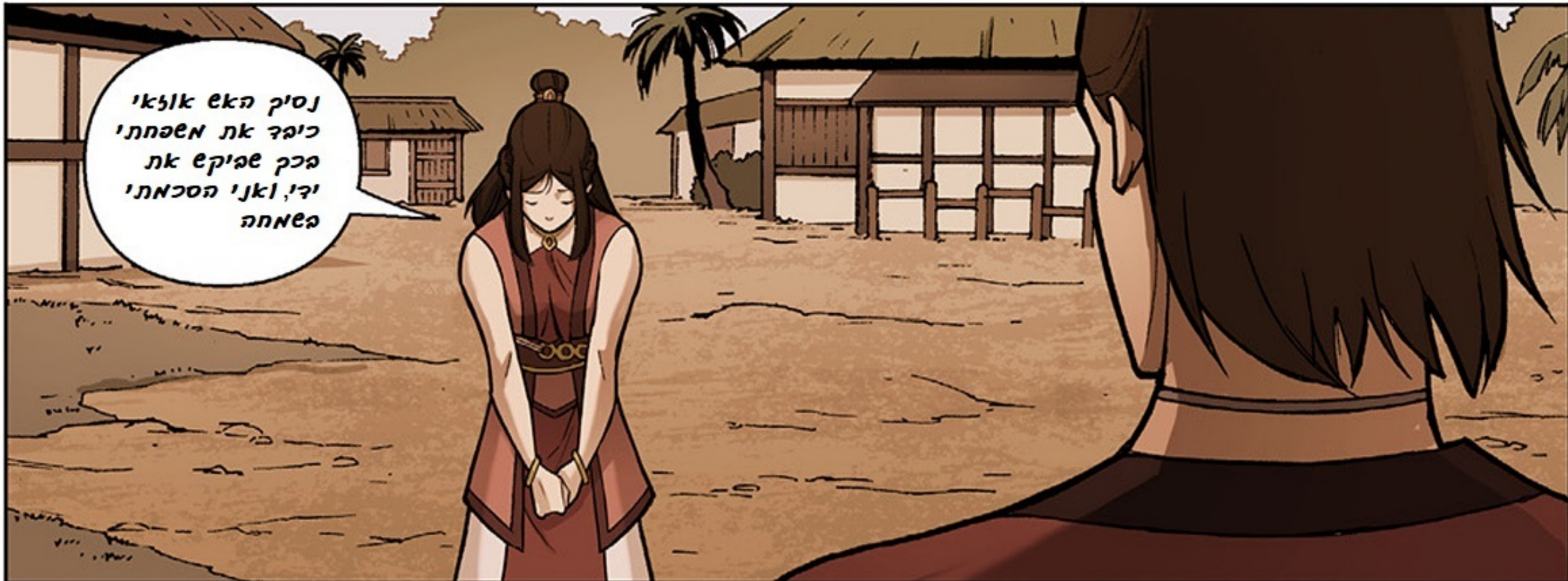
איקהט,  
לך הפיתה

לירסה, אנתון שייכית אחד  
לפנייה. לא משנה מה הם  
הציון לך, זה לא שווה חייט  
של כאב בלי להרשים שייכות!



זה כבר הוחלט.  
שום דבר לא יכול  
להשתנות

תמיד לי את  
רוצה להתחתן עם  
ה-הנסיך הזה,  
תמיד את זה ואני  
אלך הפיתה





תורטק צל יקי אולס סאפ!



סוקי תאי לי, אני מצריק את הצורה שלכן הזיה. לכו לנו קצת, אני ספסל פצניינים מכאן.

לא, אני יכול לספסל פצניינים אני מתעסק.

לוקו, אני ארטיס יותר פנוח אק נלווה אותך את שארית הדרך



אל תדאגו, היא לא הולכת לשום מקום

תהיה להירי החסימת צי הולכת להסתייק פקרו



אז צל מה את ואקא דפרתק?



הו, צל הדבריק הראיית. הוא אף אותי מה שומי, אחרתי לו אני נהנת מהאולס שאיסיק לי פמוסי.

אני בקשתי שיכינו  
לך את החדר  
היון שלך. אני  
אצדוף שתייט סט  
במקום פאוסד

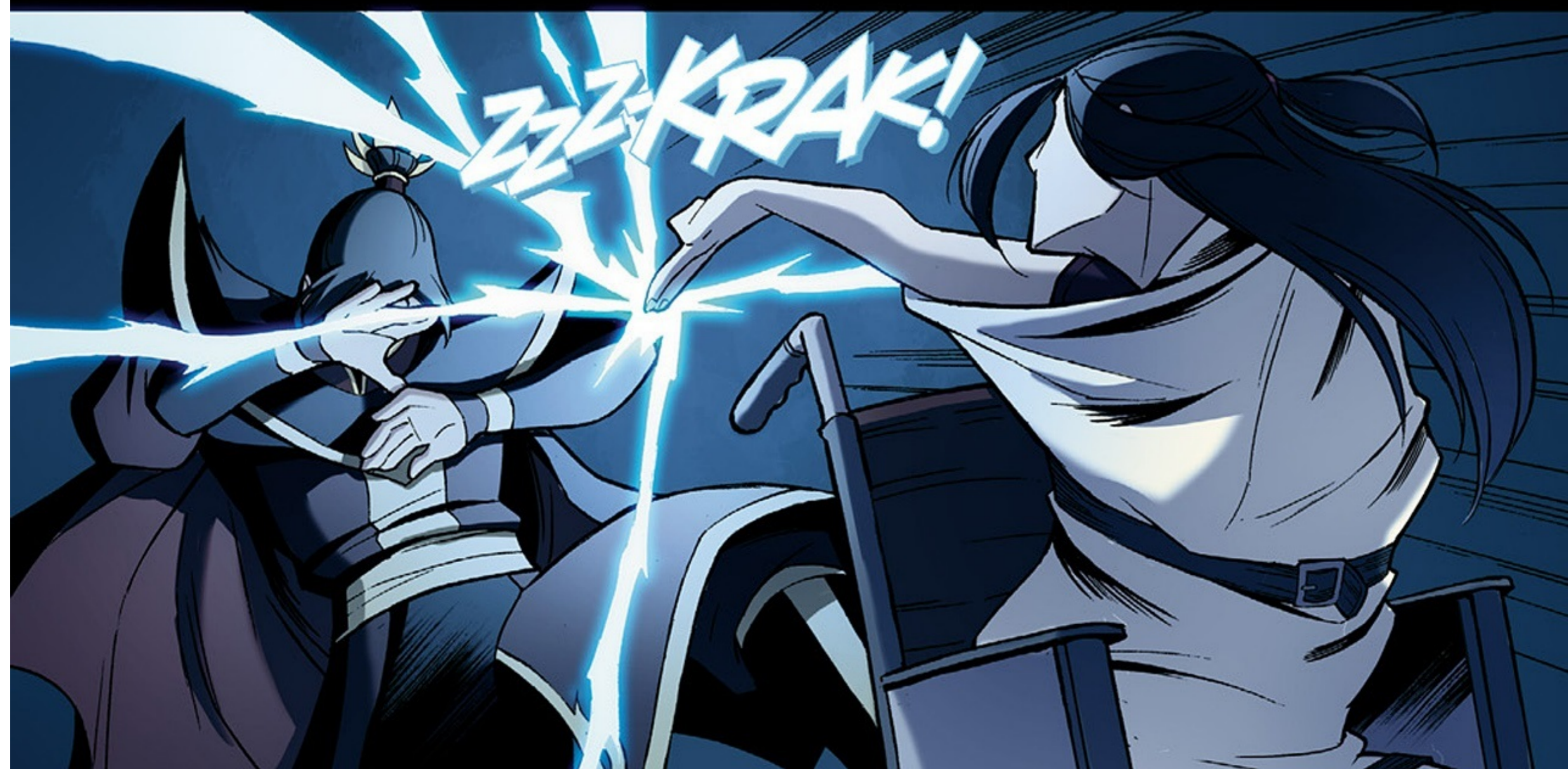
כמאון, יאטיו  
צליק פכל דקה  
ודקה, אפל אני  
חושב שנה יהיה  
יותר נוח בפטיילק

לולו, פצע חסמו  
לך את הצ'י?

לא.

דבר מצחיק, לנה  
זרע לכל המפרקים  
שלך להיות רקיע,  
כאילו הם צווייט  
מאצוה

ואל פכמה ראציע  
כשהכוח שלך חולר,  
אתה מרשט יותר  
ממיט מאטי פצע  
תארת לצמחק





תורטק צא יקרי אגוף אקו!

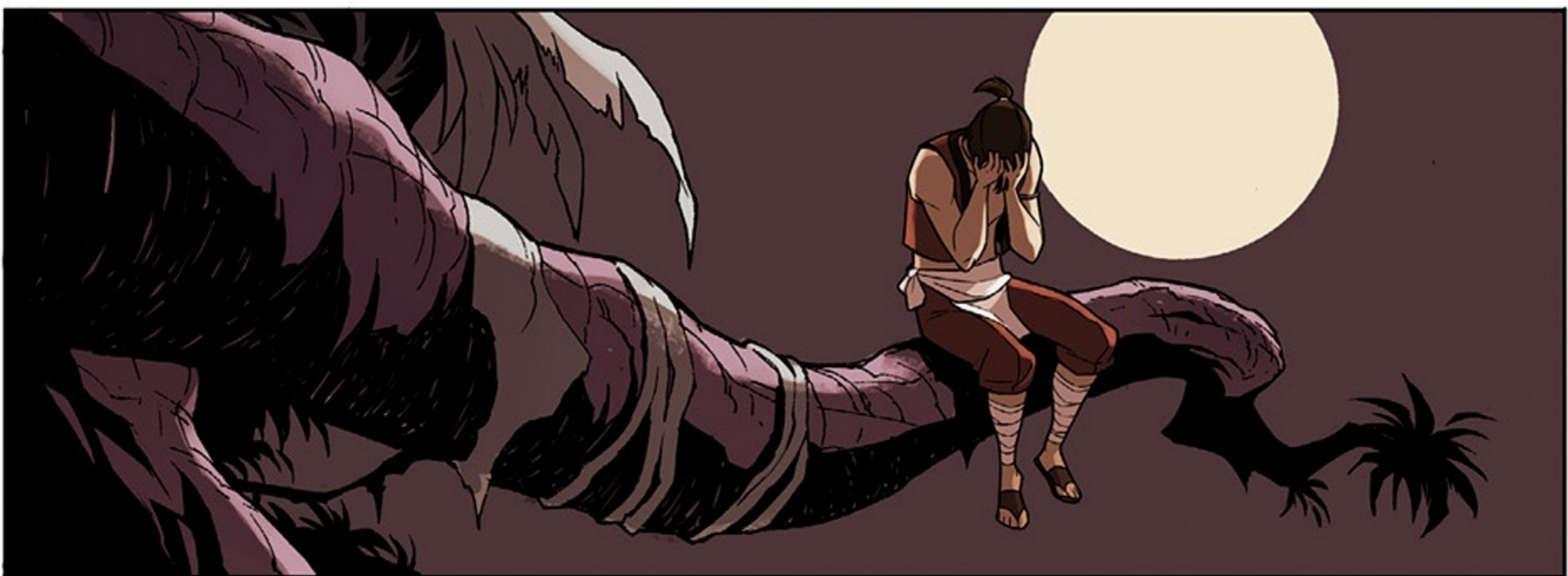
!!צא

Fwoosh!

!צא!

POW!

תורקט על ידי אולס סאג!



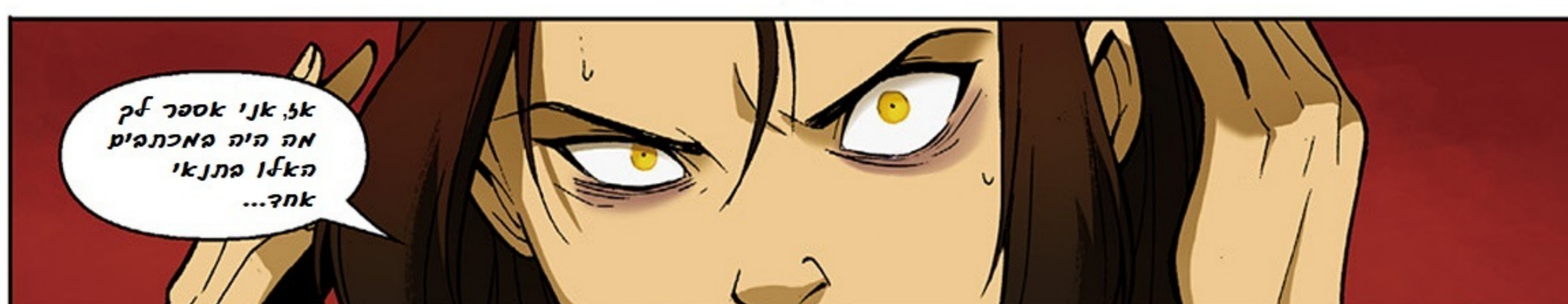


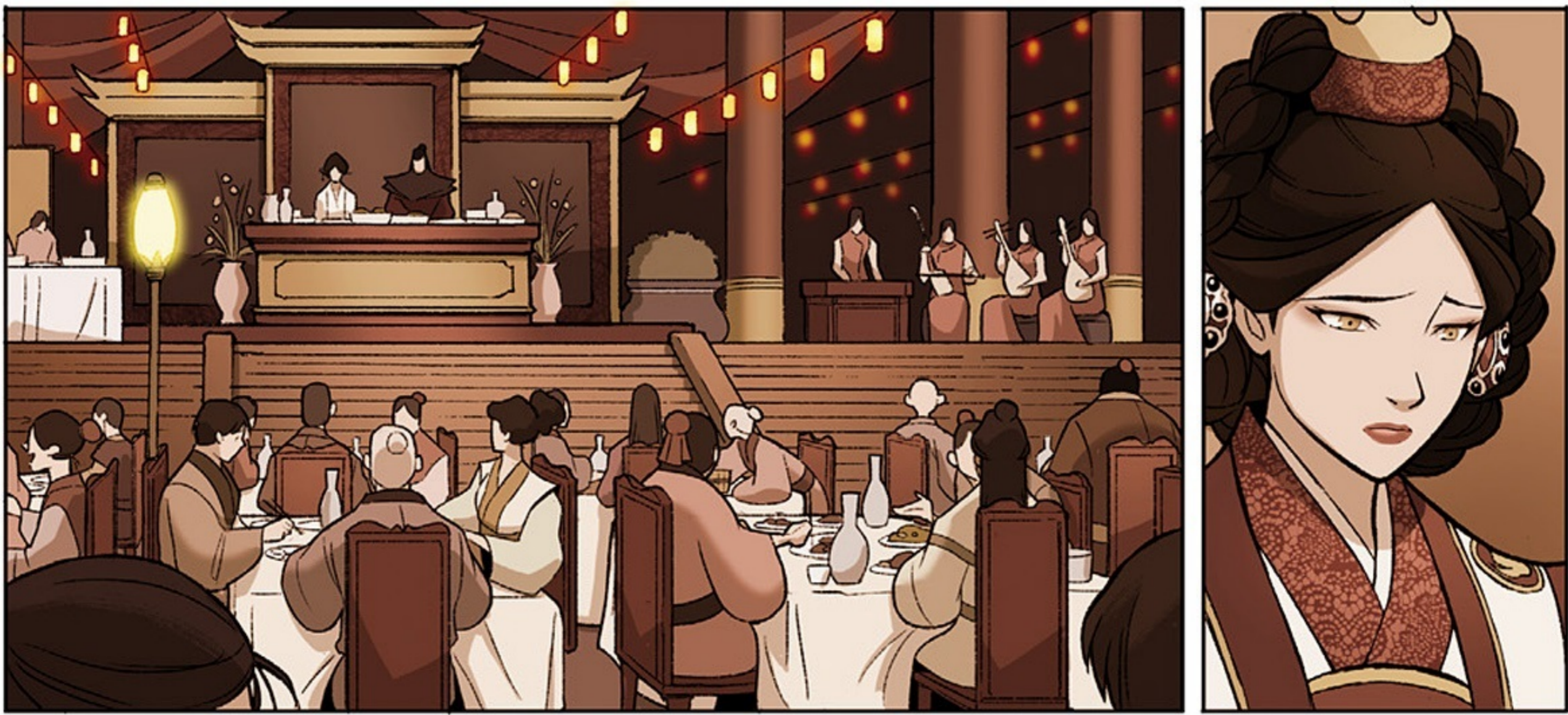














יש לך הורים  
נפלאים

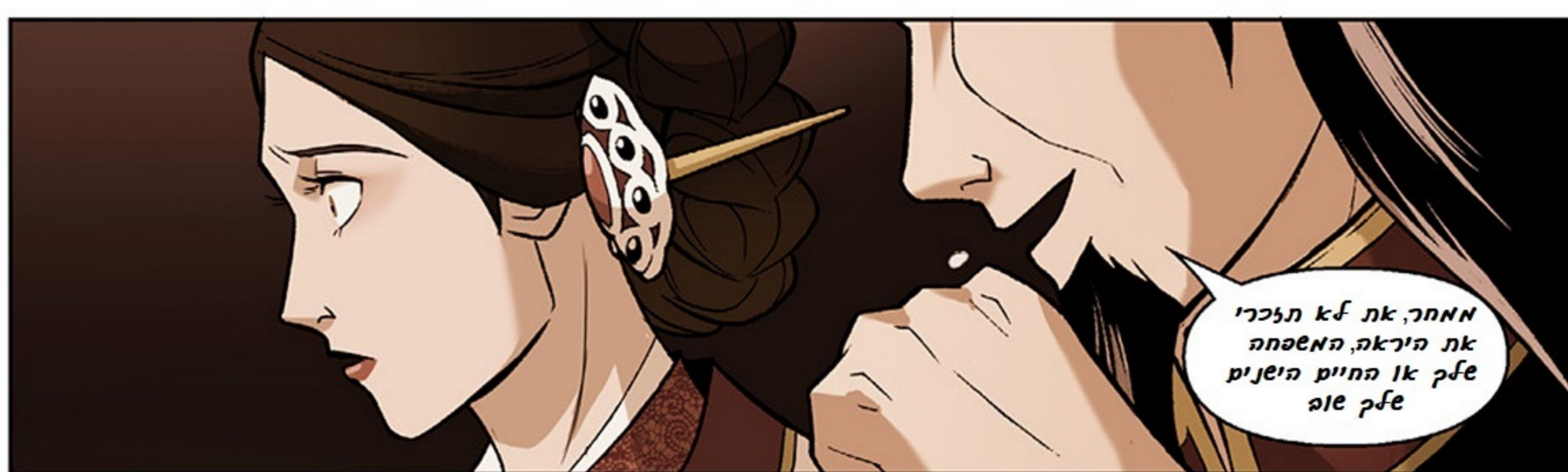
הם תמיד  
היו טובים  
כלפיו



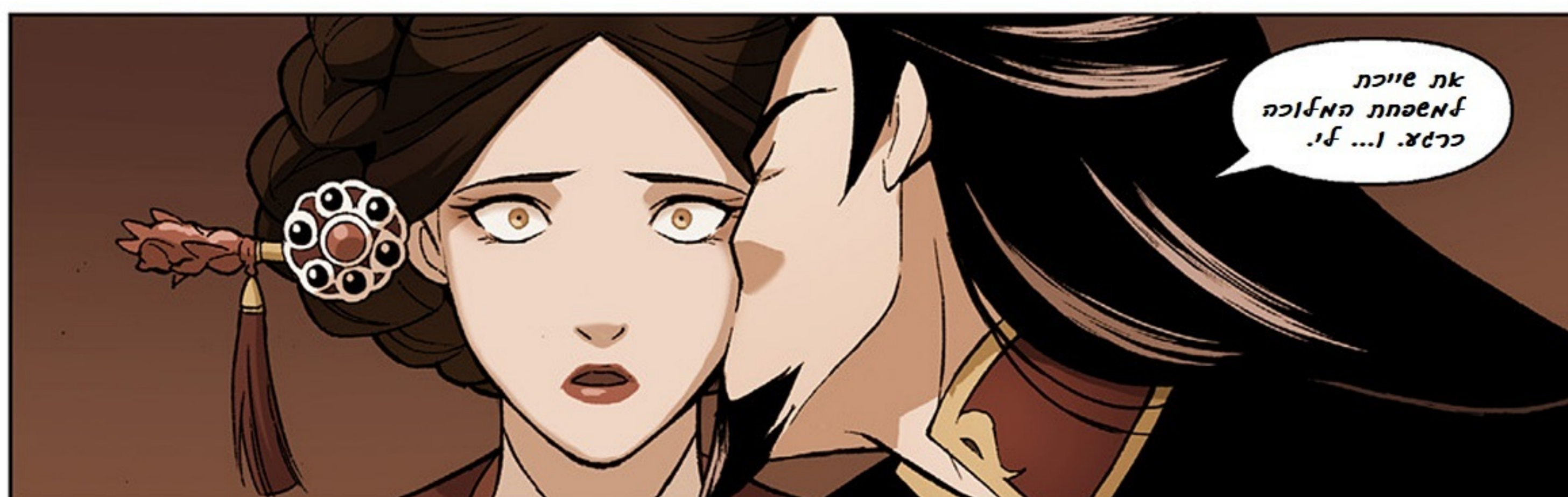
תודאי כשאת  
נפרדת מהם,  
שהימים האחרונות  
שלך יהיו שמיים  
ותודות. שהיכרון  
האחרון ממך  
בפיהם יהיה מתוק

"מימים  
אחרונות?"

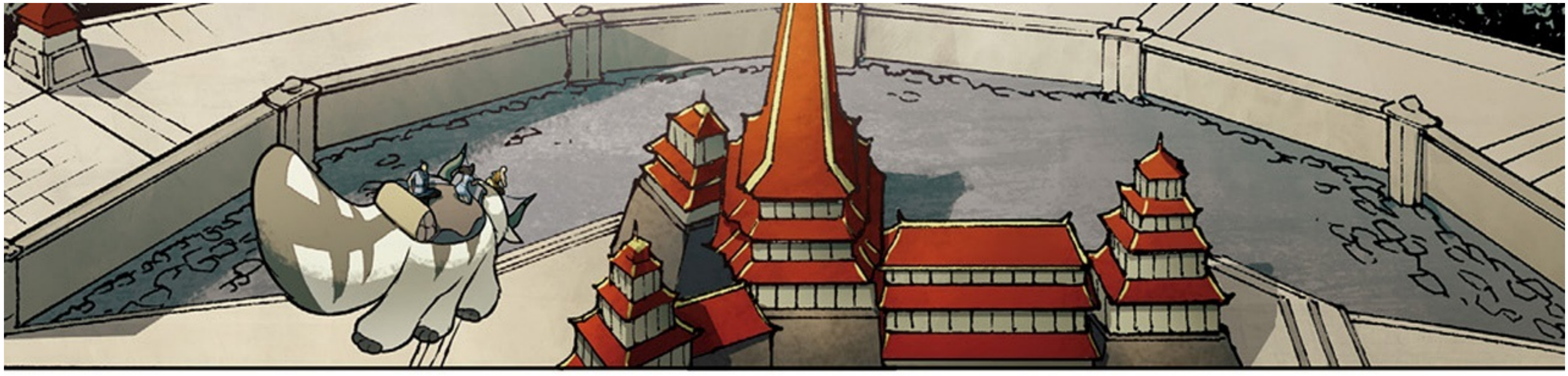
כנסוה של אומת  
האש, את צריכה  
לנתק כל קשר  
מהצער ולהקדיש את  
עצמך לחופה החדשה  
שלך



אמחר, את לא תזכרי  
את היראה, המשפחה  
שלך או החיים הישנים  
שלך שוב



את שייכת  
למשפחה המלוכה  
כרגע. ו... אני.



אירו! לא ציפנו למצוא אותך כאן

זוקו, החברים שלק היצור!

יהחלסתי לכתוב את הסק שלה כפוף ולא 16



תודה שהצלת אותנו לבית שלק. הודי מצאתי! צפר הרפה לזמן מאז שהתראנו בפעם האחרונה!

צפר רק שפוצ



איפה 16?

היא אחרת שהיא צריכה להישאר באקדמיה

אחרי שהאנשים ראו את הלימודים שלה בפעולה כולק כולק המסכה שלה רוצה ללמוד כסות מתכת

אננו כמה שיותר מהר נרצח קיסרנו אצלה את מה? אף אחד?

תורקט על ידו אולס סאפו!





איך הצלחת לפרוח, אנוחה??

קטארה, חכו!



תורטט צף ירי אולט סאב!



תצאדי במקום ולא נשאב פי!

דבר פשוט צמק, אנט



הה! הה! חתוכת נוא! אתה פאחת חושב אתה יכול להביס אותי עם הפאורנט הנה??

פואי נפרוק!



סוקה, תפסיק תן לזוקו להסביר!

סוקי!



אנוחה היא זאת שהוציאה את המידע מאבא שלי אולאי, פאלף שהיא צננה לי, צנינו צסקה. היא הולכת לבוא ולחפש איתי את אבא שלי

והיא הולכת לחסר ללא איזיקוס



אני רוצה  
שכלכם תבואו  
איתנו

באי להצליח! אבל  
אני חושב שזו  
התוכנית הכי טובה  
בצורת

הו! הו! כינוי  
חדש לזוקו!  
מה עם... השליט  
עם הפחירות הכי  
טובות?



אז שהחיים שלי  
צפה לפסוק. הוא  
התוקק לפסוק.  
אולי מציאת לירסה  
תביא לו את הפסוק  
... הוא התוקק לו...



... ונס פסיף  
צ'נו



אנחנו חברים שלך  
לוקו. אק אתה  
צריק אותנו, אנחנו  
נבוא!



פוקר טוב, אנולה.  
 יום נפלא לטיול,  
 לא?

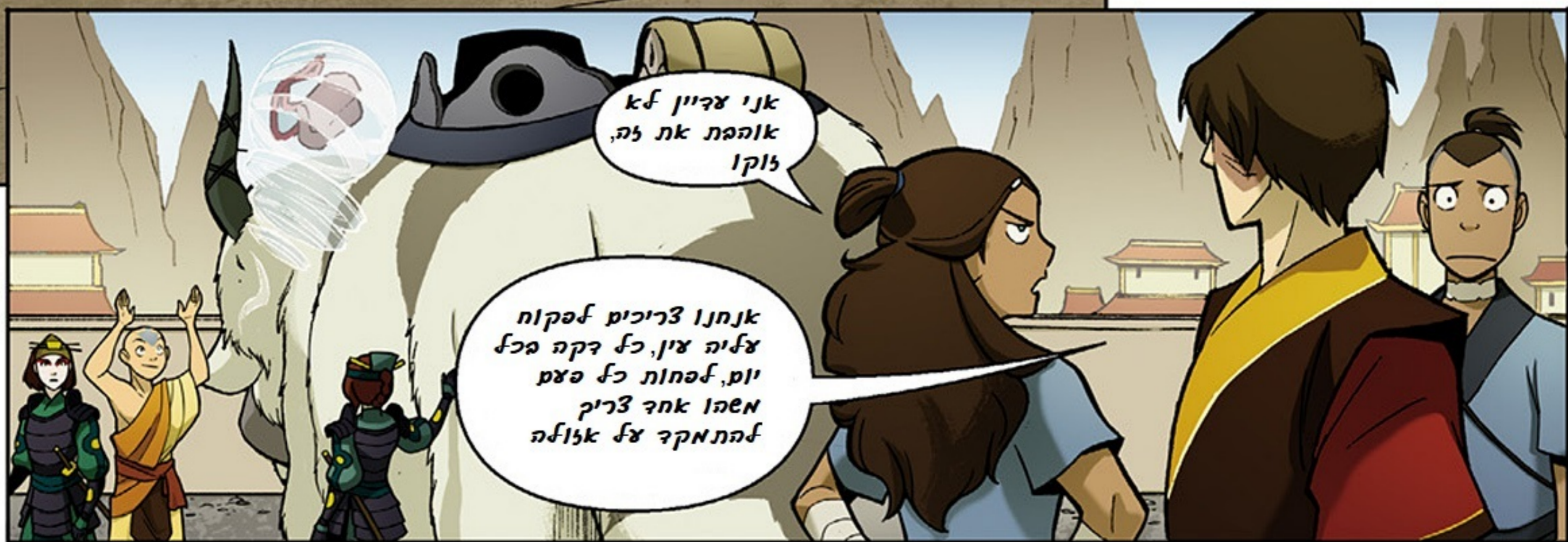


למה את  
 תמיד צריכה  
 להתנהג ככה?  
 תלמדו אתם  
 שמיץ את התיק  
 שלי על החיה  
 העצירה הזו  
 פזכט!

יש רגשות!  
 גם לאפה



אני יודע, חבר.  
 זה לא יקח  
 הרבה זמן



אני צדין לא  
 אהבתי את זה,  
 נוקו

אנחנו צריכים לפקוח  
 עיניה צ'ון, כל דקה ככל  
 יום, לפחות כל פעם  
 משהו אחד צריק  
 להתאמץ על אנולה







פלא תצויי  
פלא צו בו אולי!

CLINK!

תאידי לאה פלק לא  
לנוכח עם הצצוצ  
פלו פסוק פלי!



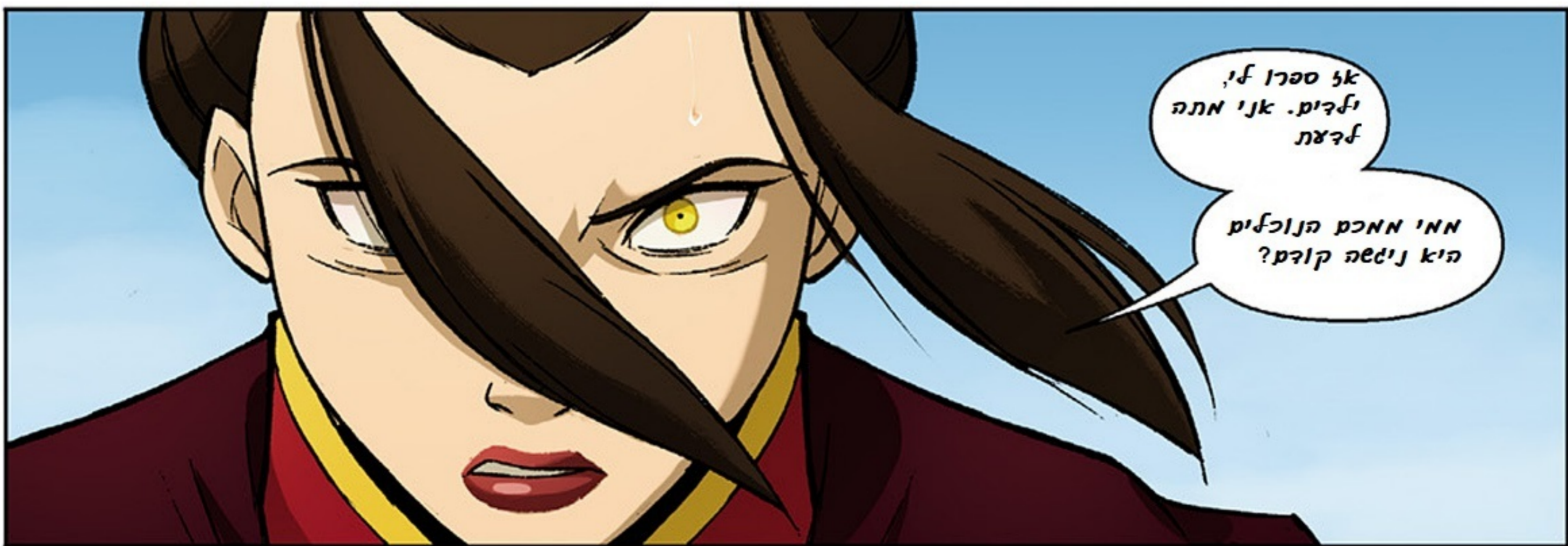
צויןו צסקה אנולה  
אק את רוצה לצות  
את נה יחד, את חייבת  
להישאר ראוזה

תמור צל  
התקה פלק  
והכל יהיה בסדר



פניתי את  
דצתי, אשהו  
אתר ישור  
ראון





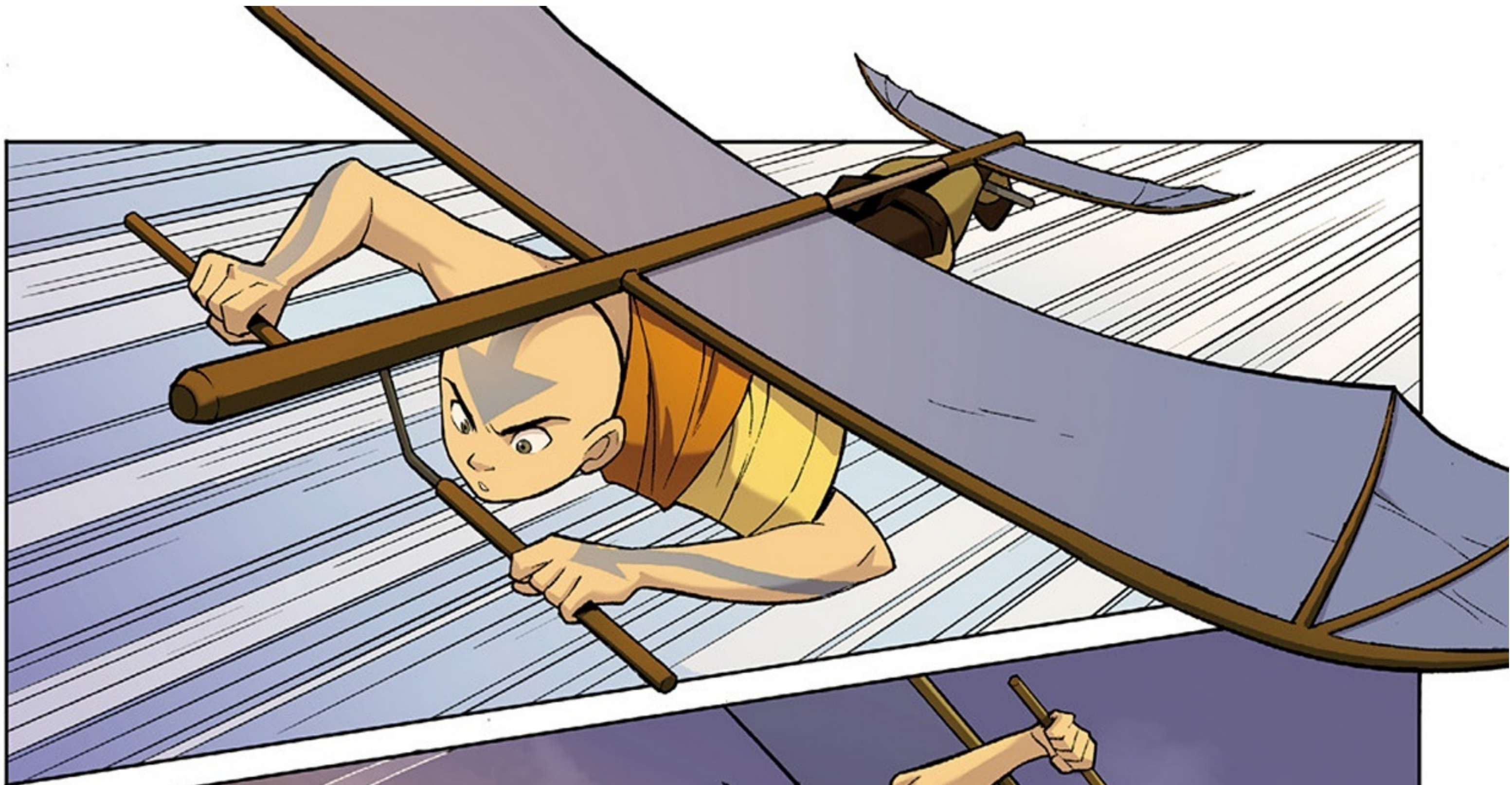


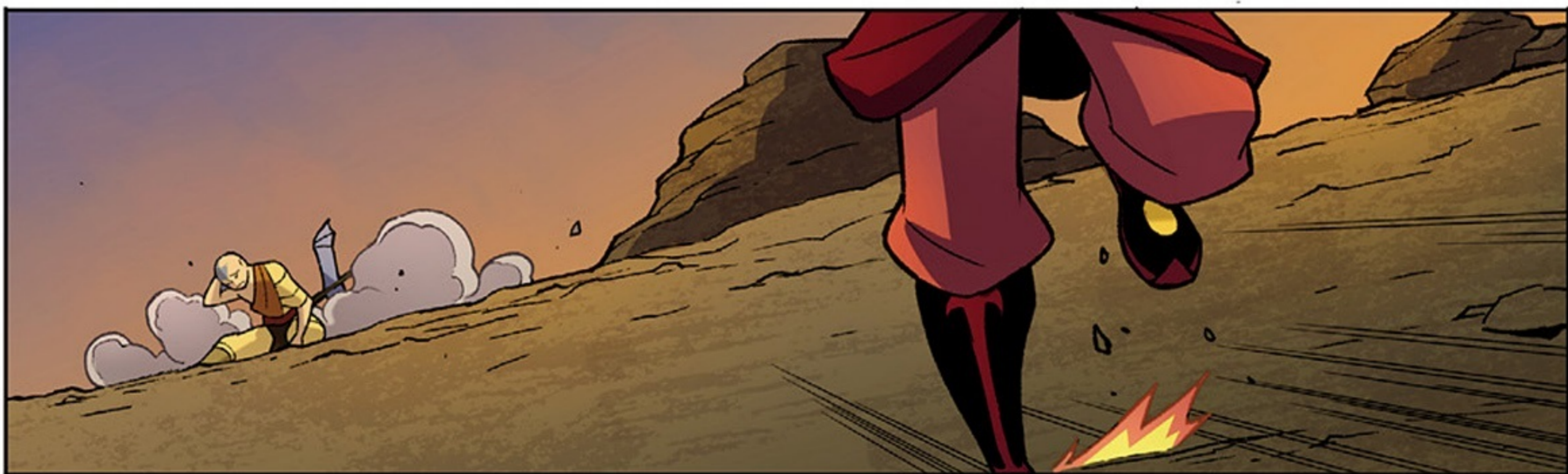
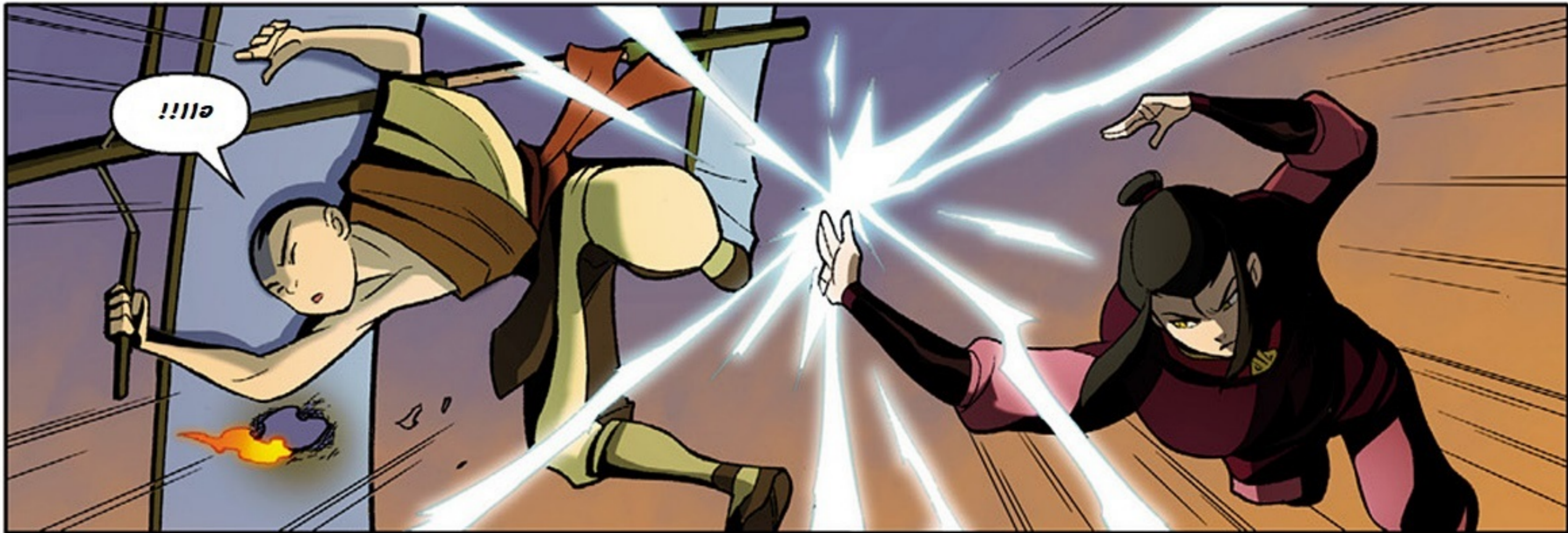














את רק פוגעת  
פצמק, פתי!

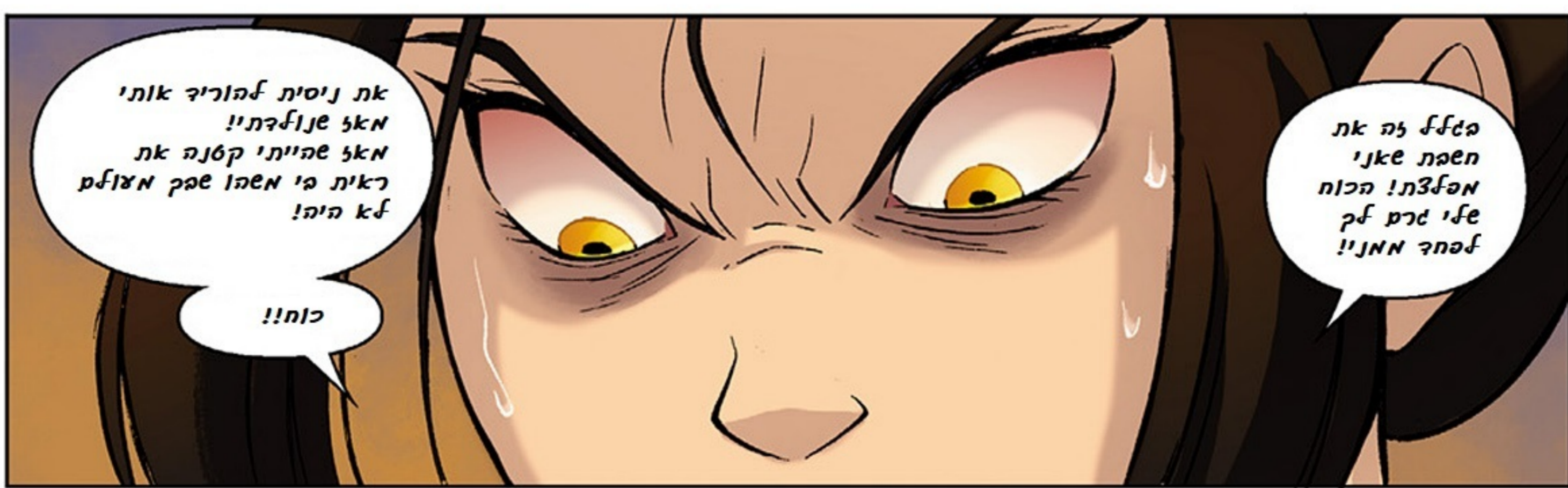


אל תצאידי פניק  
שאפת לך ממני!



את חשפת את יכולה  
לשפור אותי, לא? בקב  
שכמת לזוקו לכלא  
אותי

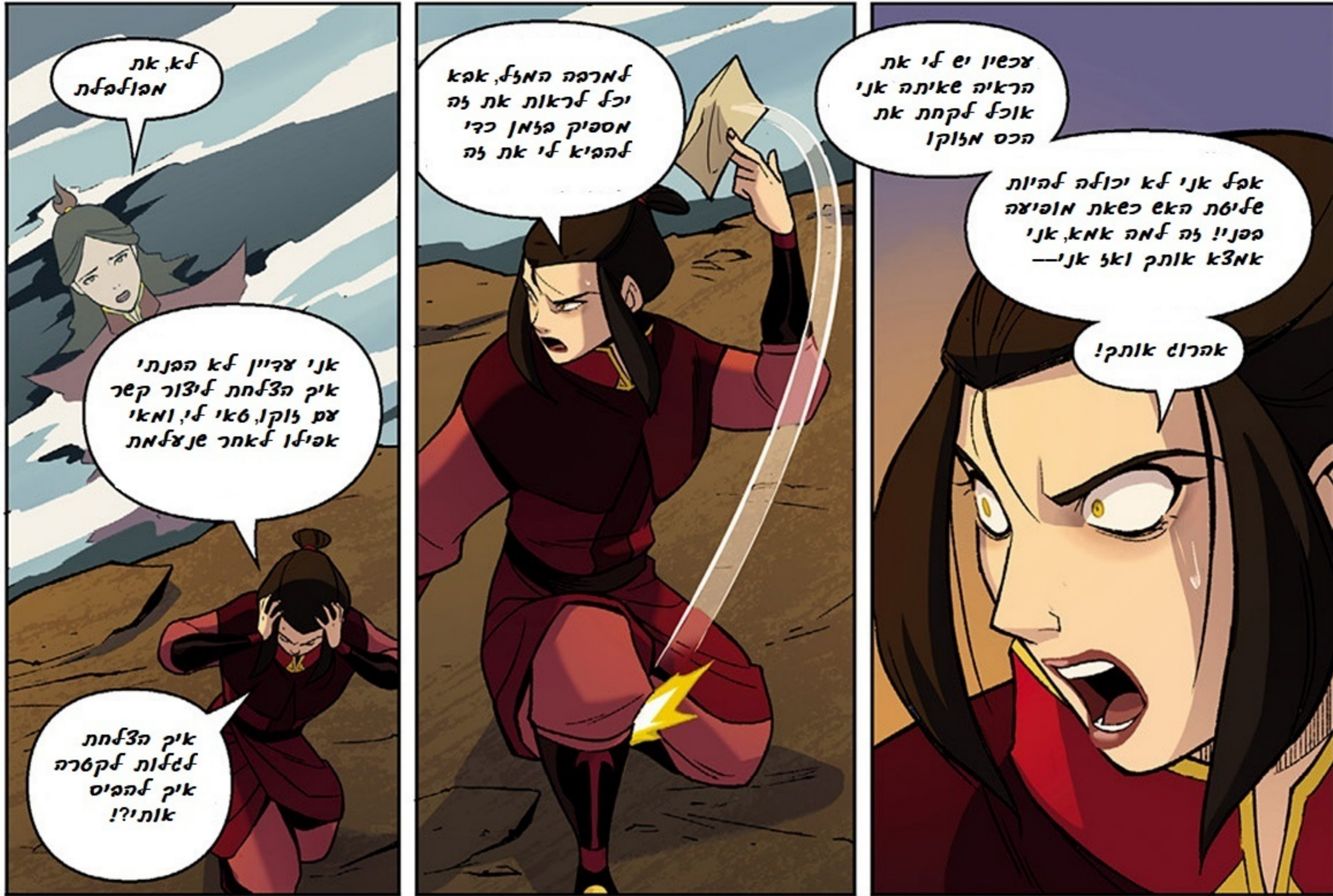
אבל אני יותר חזקה ממך  
את חושבת, מפינה? אני  
סללתי את דרכי החוצה  
פצמני!



את ניסית להוריד אותי  
מאל שנוצרת!  
מאל שהייתי קטנה את  
ראית פי מהו ספק מצולק  
לא היה!

כוו!!

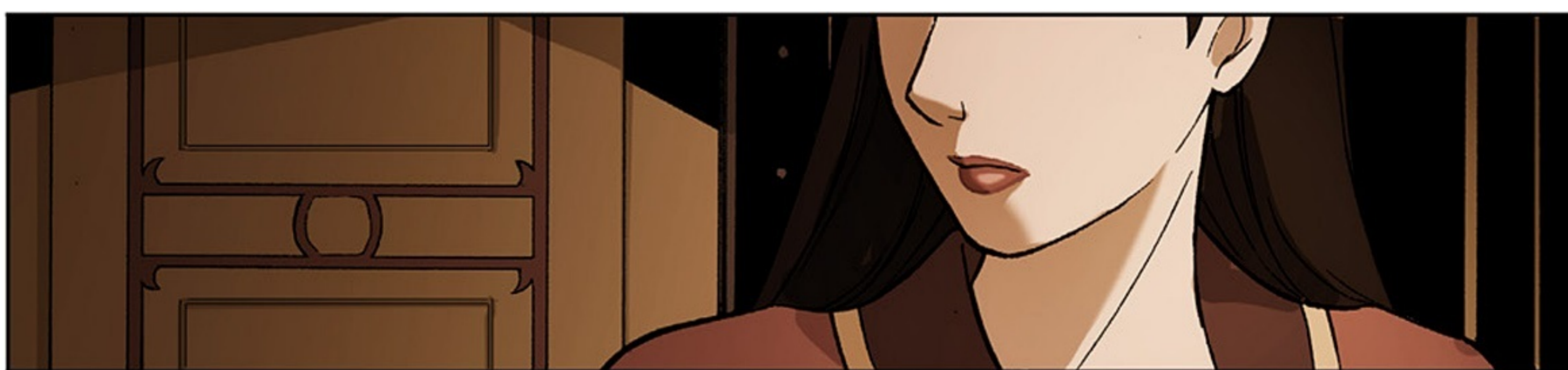
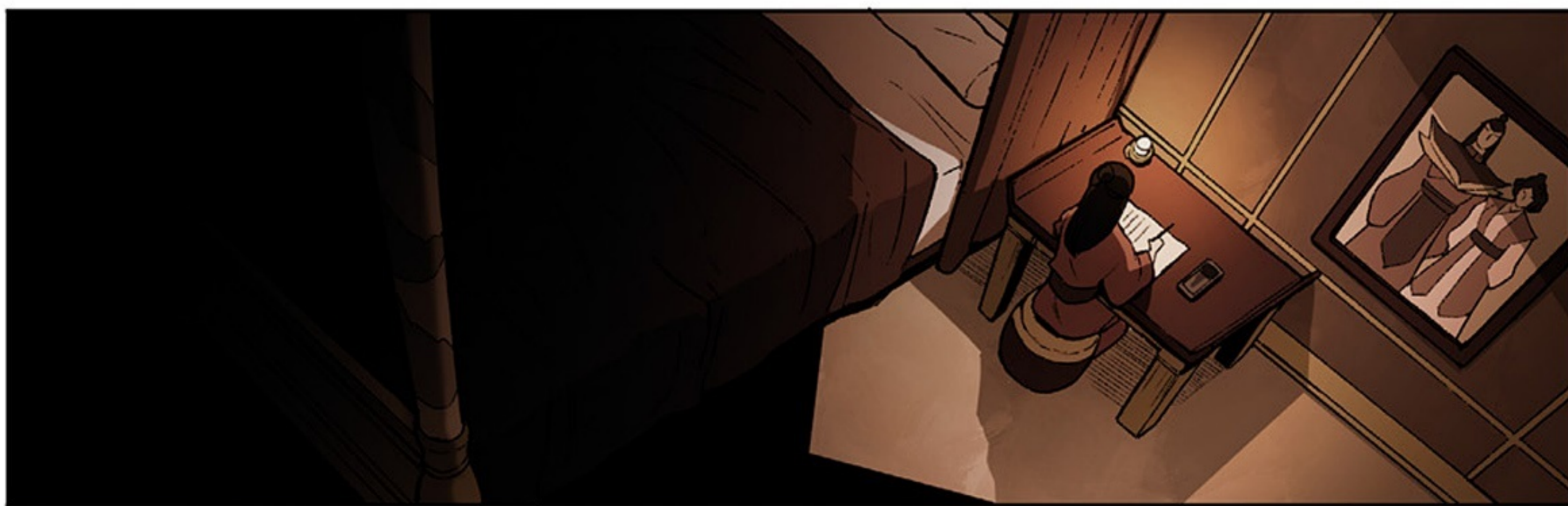
פאלל זה את  
חשפת שני  
מפצת! הכוח  
שלי זרע לך  
לפחד ממני!







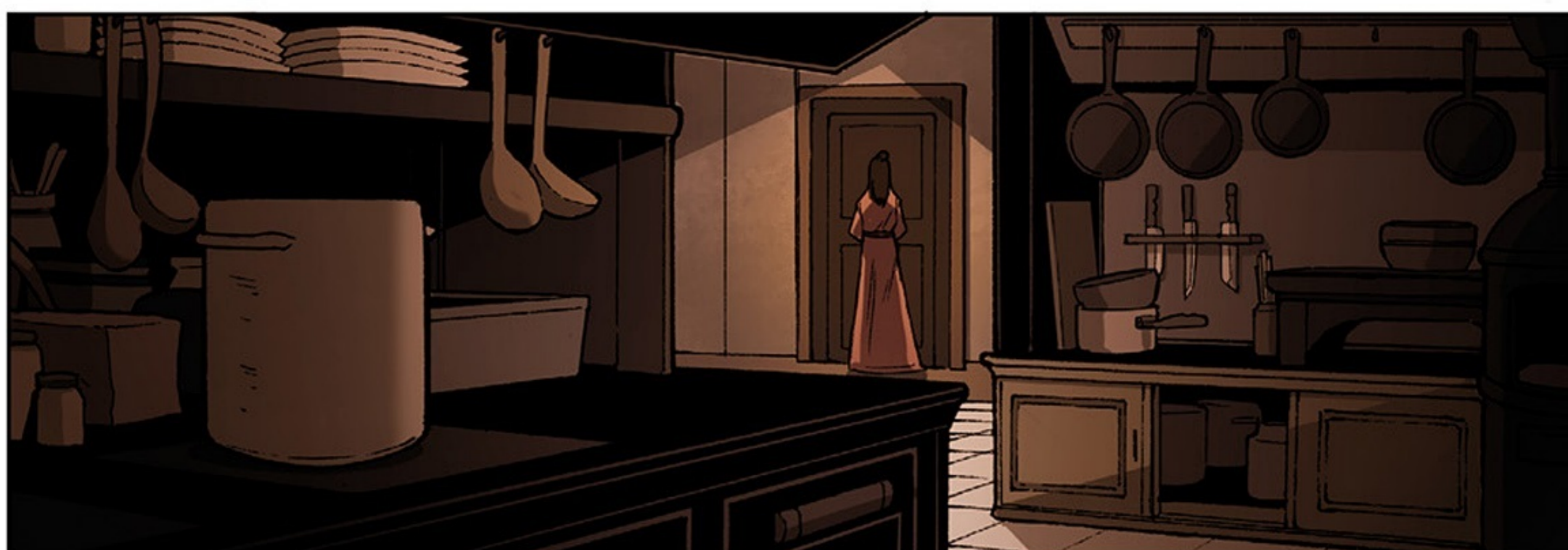


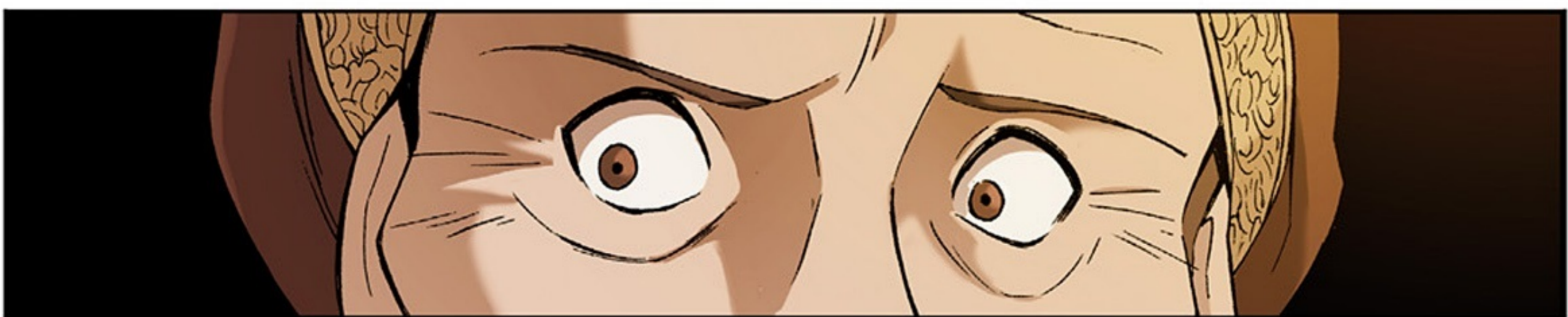


















הרוח לאה הלו כנראה  
צנפה את צולק הרוחות  
אז פסקה תנהלו מה  
פכורד!

הסמוניק צל  
הצואר פלק. הם  
נראים כמו הפיות  
פלק

פכורד? הרוח פלק ניסתה  
לאכול לי את הראש!!



אנ. סתכל!  
צוה הפרצוף אתה

את צודקת...  
אני חושב שאני  
מתחיל להפוך  
גבון



צצרי רוח לאה  
צנקית!  
תקשיפי לי!

GROOAR!

אני האולסאר, הסר  
הצנק בין צולק הרוחות  
לצולק פני האדם, פאל  
זה חנו כשהיית קרובה.  
את מפינה אני והחפרים  
פלנו פאסר לציר היראה  
כאר את מהק—

תורטע צל ידי אולס סאפ!



החליטה  
ללכת בגרסה

אק הפרצנו לך,  
בבקשה קבלי את  
התנצלותנו

קרוב!

**GROWF!**

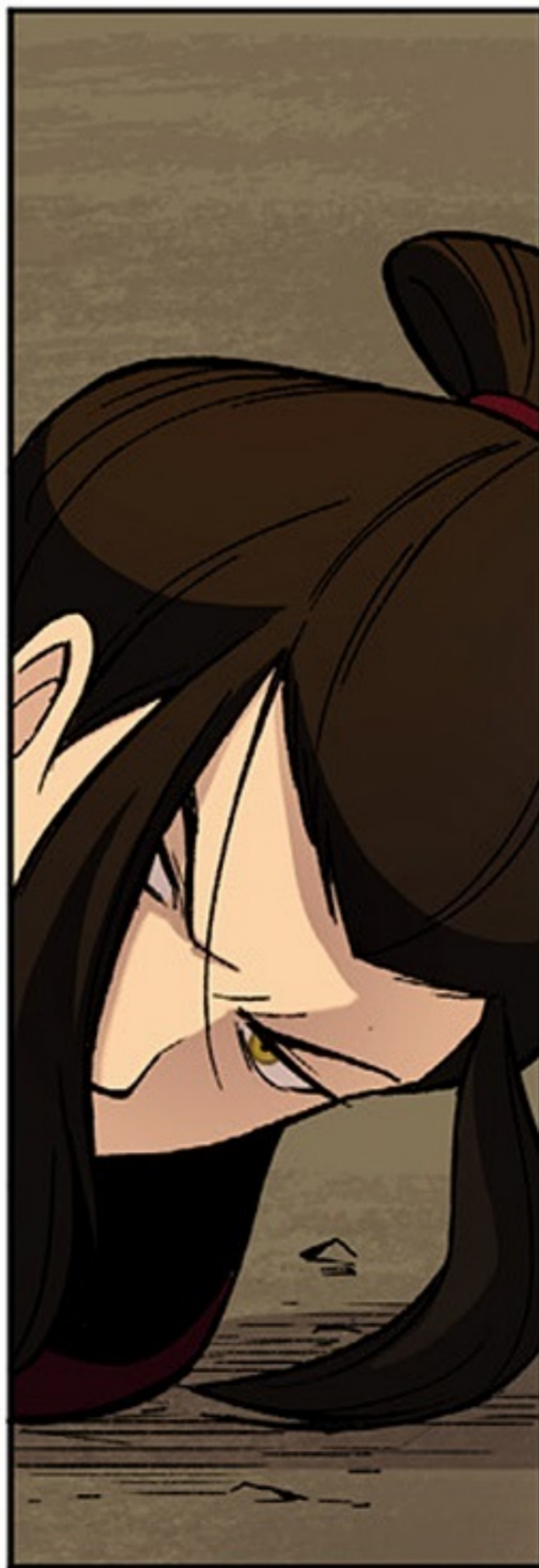
אנני!

הטכניקת  
להתנהג "כבובי"  
לא נראה שהיא  
צופדת כל כך





הרוח לאה פלו  
 פלוס אכנה אי  
 את האש?  
 ויחקה! אכנה  
 ויחקה כחוק!



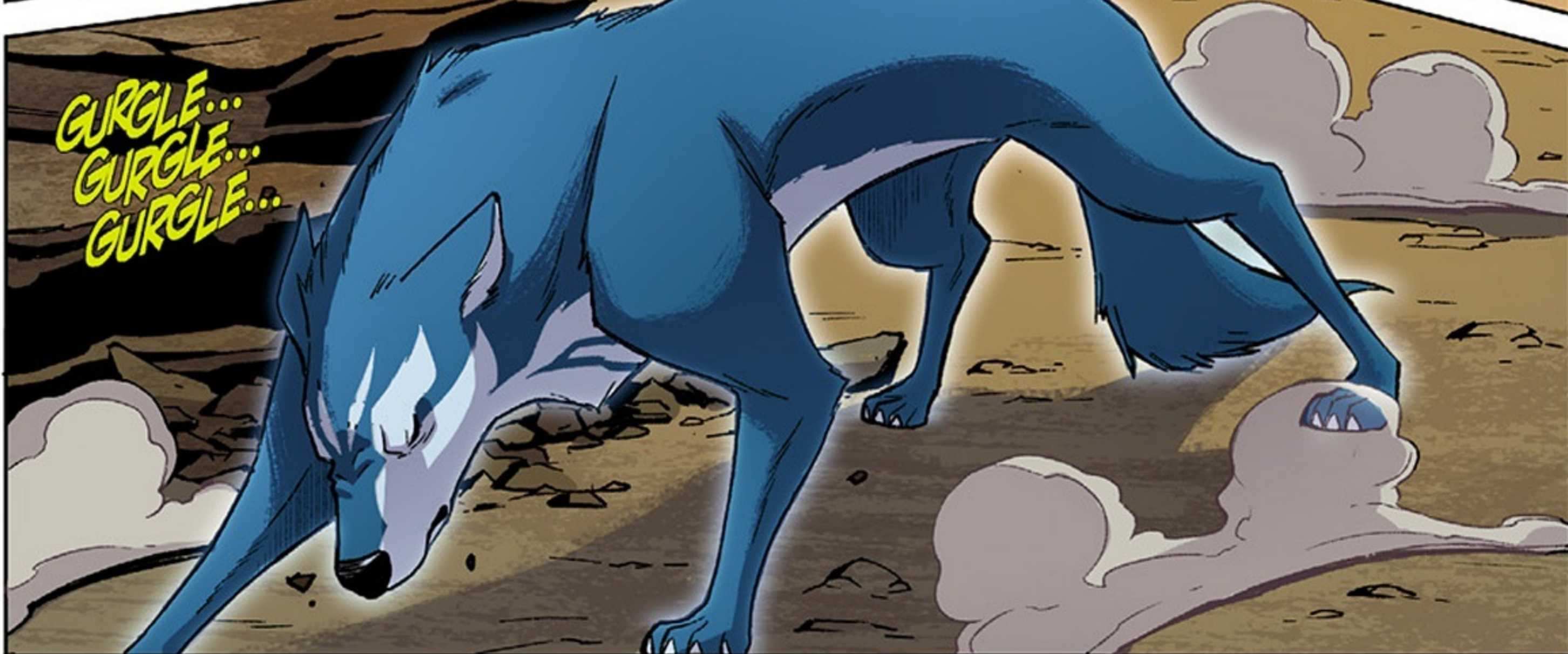
פחייק, רוח לאה!  
 אני האשר בין  
 הצולמות, את  
 לא רוצה ל—

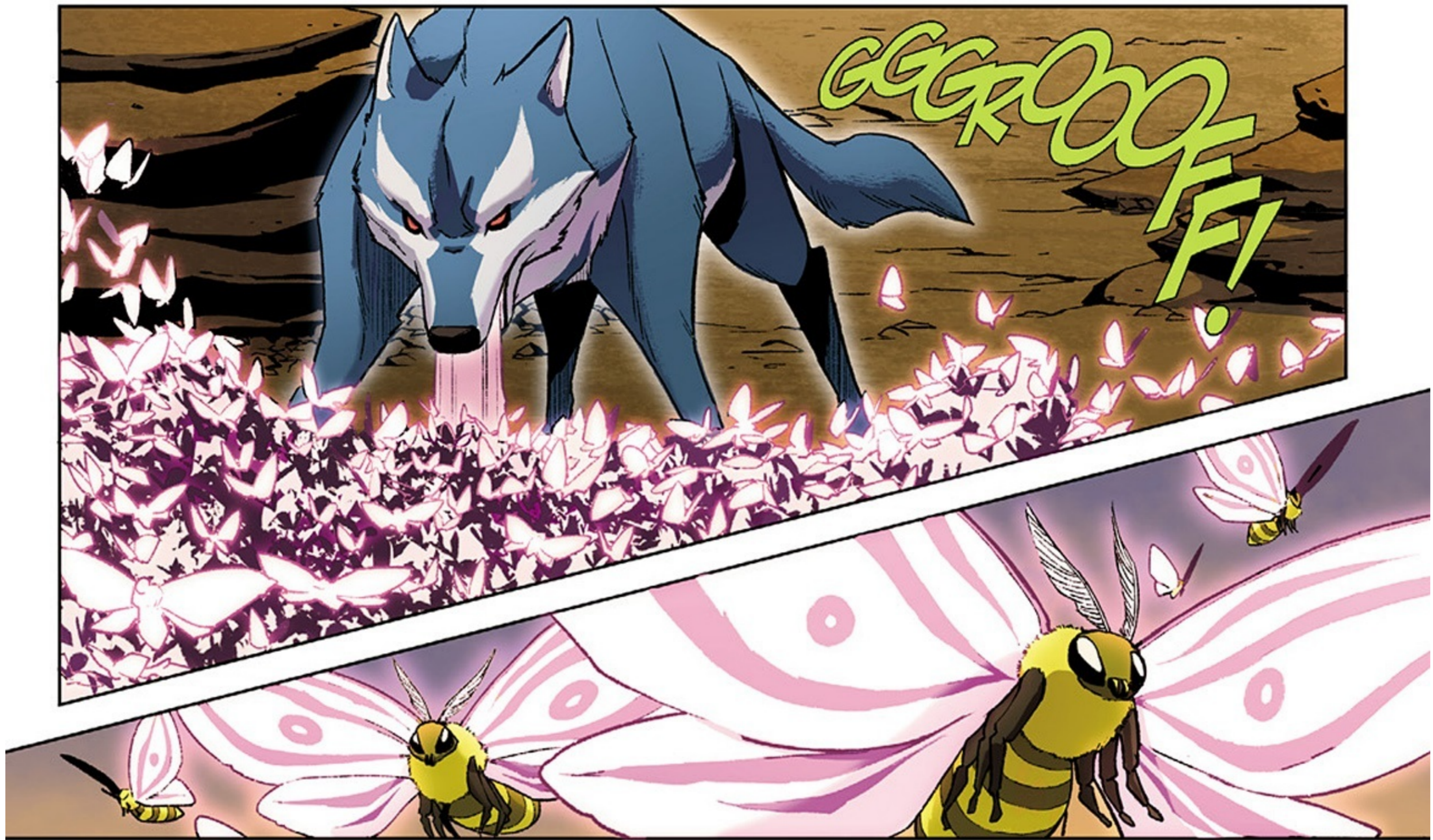


פסגרי! קטמת  
רוח ענקית  
ומטה מפלצת!

תהיה קל  
איתו, חפר.  
אנתנו פלוס  
רוציק מצפר  
פלו אהיראה









שחרר אותי, לולו!  
אני אדאג  
לרוחות האלו  
עבורכם



אנחנו לא  
צריכים את  
עזרתך, אזוליה!



הו, נכון. פעלל אתה  
וחבריי שלק נמצאים  
תחת פליטה

אני אני אני! הק  
אכלו את היד הברזל  
שלי? אני לא מסוגל  
לראות אותה

נסו לא לפגוע  
בהם, הם רוחות!

אנא, נהיה קשה  
לנשום!

אני יודע! אבל את  
תפסצו בהם, הדברים  
יחמירו!



אני הודה בזה, בסדר?  
לא הייתי צריכה לפרוח  
ככה על דעת עצמי.  
אחרי הכל ציניו צסקה

ואם אתה לא  
יכול לסמוך על  
משפחתך, מי עוד  
יכול?













שתיתי הרבה מים  
כדי להוציא את  
הטעם של הרוחות  
האלן מהפה שלי.  
צכשו הפסן שלי  
היא—

הפנתי את  
התמונה,  
תודה.



קר הלינה  
לא?

חשתי אתך  
שט הקרח  
אופים קור



כן. אולי היינו  
רחוקים מהפית  
להרבה זמן





אחרי כל הכדורי שלם  
לתוך הראש שלך,  
אתה צדיין דואג לה



אני לרקתי צליה  
הצרות והיא לרקת  
צליי כדורי שלם. ככה  
מצרכות יחסית  
צופדות

נראה לי אתה  
מנסה להשיג את  
הסוף הקצר



קטרה היא אחותי.  
וכשה נואצ אליה,  
לא אכפת לי  
לקחת את הסוף  
הקצר







我最親愛的 毅勤

我過了很久才承認

但是你是對的

我是屬於你的

沒有什麼值得受這痛苦的

我們

我注視他的眼睛時

就像注視你的眼睛一樣

我時刻都想念著你

愛你的

爾妹

הנחמה היחידה שלי היא פננו לוקו. כאשר אני מסתכלת פציתי, זה כאילו אני מסתכלת לתוך ציניק

המחשבות שלי תמיד איתך

אהבת, לירסה

איקהט, יקירי

לךח לי זמן להודות בזה, אבל אתה צודק. אני שייכת לך, ולסך דבר לא עושה את הכאב.



我唯一的安慰是

我們的兒子

豎高 **פננו** 我注視

的眼睛時



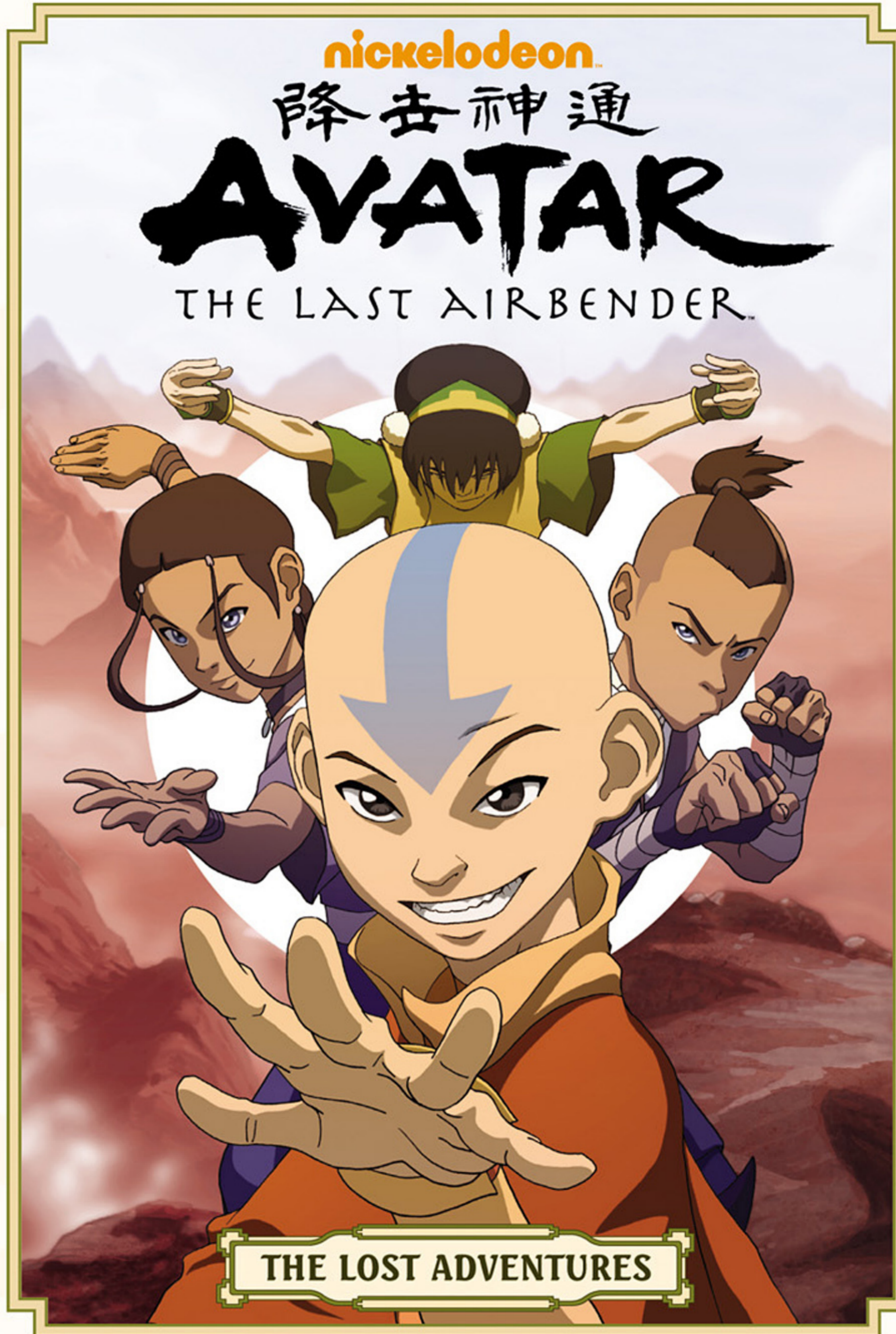
## COMING IN JULY

Zuko discovers the truth about his mother's past in . . .

*תורסט צף יקי אולס סאפי! נתראה בחלק הבא.*

**THE SEARCH • PART TWO**

ALSO AVAILABLE FROM DARK HORSE BOOKS



Twenty-eight stories set during the original three seasons, including over seventy pages of never-before-seen comics!



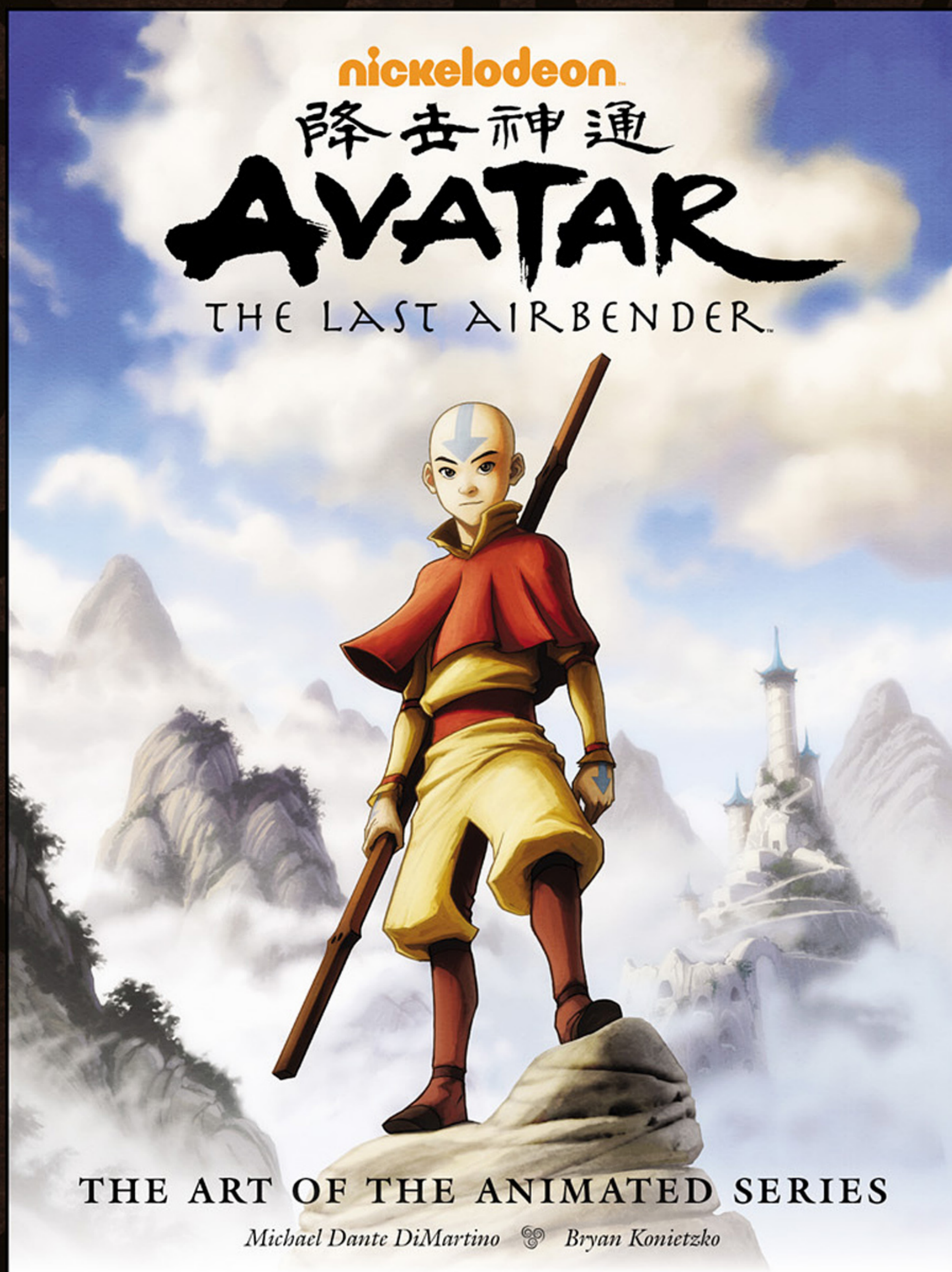
**AVAILABLE AT YOUR LOCAL COMICS SHOP OR BOOKSTORE**

To find a comics shop in your area, call 1-888-266-4226

For more information or to order direct, visit [DarkHorse.com](http://DarkHorse.com) or call 1-800-862-0052

© 2013 Viacom International, Inc. All Rights Reserved. Nickelodeon, Nickelodeon Avatar: The Last Airbender and all related titles, logos and characters are trademarks of Viacom International, Inc. Dark Horse Books® and the Dark Horse logo are registered trademarks of Dark Horse Comics, Inc.

ALSO AVAILABLE  
FROM DARK HORSE BOOKS



*Featuring hundreds of exclusive images, including storyboards, character designs, and fight-scene choreography!*



AVAILABLE AT YOUR LOCAL  
COMICS SHOP OR BOOKSTORE.  
To find a comics shop in your area, call 1-888-266-4226  
For more information or to order direct, visit  
DarkHorse.com or call 1-800-862-0052

© 2013 Viacom International, Inc. All Rights Reserved. Nickelodeon, Nickelodeon Avatar: The Last Airbender and all related titles, logos and characters are trademarks of Viacom International, Inc. Dark Horse Books® and the Dark Horse logo are registered trademarks of Dark Horse Comics, Inc.



**MIKE RICHARDSON**  
President and Publisher

**NEIL HANKERSON**  
Executive Vice President

**TOM WEDDLE**  
Chief Financial Officer

**RANDY STRADLEY**  
Vice President of Publishing

**MICHAEL MARTENS**  
Vice President of Book Trade Sales

**ANITA NELSON**  
Vice President of Business Affairs

**SCOTT ALLIE**  
Editor in Chief

**MATT PARKINSON**  
Vice President of Marketing

**DAVID SCROGGY**  
Vice President of Product Development

**DALE LAFOUNTAIN**  
Vice President of Information Technology

**DARLENE VOGEL**  
Senior Director of Print, Design, and Production

**KEN LIZZI**  
General Counsel

**DAVEY ESTRADA**  
Editorial Director

**CHRIS WARNER**  
Senior Books Editor

**DIANA SCHUTZ**  
Executive Editor

**CARY GRAZZINI**  
Director of Print and Development

**LIA RIBACCHI**  
Art Director

**CARA NIECE**  
Director of Scheduling

**TIM WIESCH**  
Director of International Licensing

**MARK BERNARDI**  
Director of Digital Publishing

*תרגום: אילן סגל*



### Azula Joins Team Avatar?!

For years, fans of *Avatar: The Last Airbender* and *The Legend of Korra* have burned with one question—what happened to Fire Lord Zuko's mother? Finding a clue at last, Zuko enlists the aid of Team Avatar—and the most unlikely ally of all—to help uncover the biggest secret of his life.

Written by Eisner winner and National Book Award nominee Gene Luen Yang (*American Born Chinese*) in close collaboration with *Avatar* creators Bryan Konietzko and Michael Dante DiMartino, this story will change the lives of Aang and his friends forever!

תורמת לצפרות על ידי אולס סאפי!

GRAPHIC NOVEL/ACTION ADVENTURE/MEDIA TIE-IN



**nickelodeon**

DarkHorse.com | Nick.com  
UltSubs.esy.es yosef801